والاخر المعنى المؤجل على ما صرح به في الصحاح العجمي والمراد بها
المعنى الثاني بقرينة المحل ومن لم يعلم التفصيل اجمل بل اهمل
صد دنيا رچون مدتي برآمد كتا في المعاشرة دختر بدخوي
بود وسنح روي يعني كانت معاندة وكذا نافرمان بود
اي غير مطيعة زبان درازي كردن كرفت اي شرع
في الحالة اللسان وعيش مرا منغص داشتن اي مكدر
ساختن كرفت چنانكه كفته اند مثنوي زن بد بكسر النون
للاضافة در سراى مرد نكو بالاضافة في اللفظين هم
درين عالمست دوزخ او فان بيته يصير حجرة جهنم
لسوء خلقها زنهار بالياء از قرين بد زنهار بدون
الياء كلاهما كلمة تنزيه وتحذير كما قال خواجه حافظ بيت
دل خرابي مي كند دلدار را آكه كنيد زنهار اي دوستان
جان من وجان شما ويجيء ايضا بمعنى الامان كما قال خواجه
حافظ المذكور بيت از لعل تو كر يابم انكشتري زنهار
صد ملك سليمانم در زير نكين باشد ومن قال في بيان
المعنى الثاني نقلا من صاحب البحر ويجيء ايضا بمعنى العهد
وبمعنى العصمة ايضا فقد اتى بمعنيين قريبين من المعنى
الاصلي كصاحب البحر والاستدلال بقول الانوري بيت
تا حشر منكسف نشود افتاب اكر آيد بزير سايه عدلت
بزنهار وبقوله ايضا بيت دامن عمر تو از كرد اجل
در عصمت پايه جاه تو ز آسيب فلك در زنهار لا يصح
لانهما بمعنى الامان الذي ذكرناه فتامل وقنا امر حاضر
من الوقاية بمعنى الحفظ ربنا منصوب لانه منادى
مضاف وحذف حرف ندائه اي يا ربنا عذاب النار
نصب على نزع الخافض اي عن عذاب النار وهذا
المصراع اقتباس من اية سورة البقرة اولها ومن الناس
من يقول آتنا في الدنيا حسنة وما له في الاخرة من خلاق

ومنهم

ومنهم من يقول ربنا آتنا في الدنيا حسنة وفي الاخرة حسنة
وقنا عذاب النار وفي الاية وجوه والانسب بالمقام ما روي
عن علي رضي الله عنه الحسنة في الدنيا المرأة الصالحة وفي الاخرة
الحوراء وعذاب النار المرأة السوءة بادي اي مرة
زبان تعنت بمعنى طلب الزلة دراز كرده همي كفت مخاطبة
الى توآن شخص نيستي كه پدر من ترا از قيد فرنك بده دينار
باز خريد فلما عاتبتني كفتم بلي بده دينار باز خريد وبصد
دينار وهو المهر المؤجل بدست تو كرفتار كرد فاني لو طلقتك
يلزم اداء مائة دينار ولا اقدر عليه فاول ما فعل ابوك
في احسان وآخر ما فعله اساءة مثنوي شنيدم كوسفندي را
قدم بيانه بزركي مرهون رهانيدن ماض من رهانيدن فاعله
ضمير بزركي ومفعوله كوسفندي وبزركي شبانكه كارد بالكاف
الفارسي وثلث سواكن بمعنى السكين بر حلقش بماليد
لذبحه روان كوسفند ازوي بناليد وقال بلسان الحال
كه از چنكال كركم در ربودي وخلصتني من تخويفه واهلاكه
اياي چو ديدم عاقبت كركم تو بودي فكذا حال ابيك
اطلقني من حبس لا فرنج وقيدني بقيودك حكايت
يكي از پادشاهان عابدي را پرسيد وكان ذلك العابد
اهل عيال كه اوقات عزيزت چون مي كذرد اي كيف
يمر كفت اي العابد همه شب در مناجات وسحر در دعا
وحاجات وهمه روز در بند اخراجات اي في اخراج
الحوائج وتحصيل نفقة العيال هذا هو المعنى والسياق
يدل عليه ومن قال اي في اخراج الخواطر عن القلب فقد
بعد عن معنى اللفظ والمفهوم من السياق ملك فرمود
تا وجه كفاف او معين دارند من خزانته تا بار عيال
از دل او برخيزد مثنوي اي كرفتار اي اسير پاي بند
يجيء بمعنيين احدهما بالتركي پايوند والآخر بالتركي اياغ بغي

باغلو

Copyright © King Saud University

Created with PDFsharp 1.2.1269-g (www.pdfsharp.com)